

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: Zuzana Brožová

Název práce: Komentovaný překlad: *Pět vybraných článků ze serveru gesundheit.de*

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	1
B (1-5) ² Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	1
C (1-5) ² Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	1
D (1-5) ¹ Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	1
E (1-5) ² Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	1
Body celkem	5

Poznámky hodnotitele a témata k diskusi:

Zodpovědně a pečlivě připravená bakalářská práce.

Překlad

Překlad je velmi zdařilý, funkce výchozího textu jsou naplněny.

Ojedinelá formální opomenutí nebo nedostatky v aktuálním členění větěném (str. 8).

Komentář

Komentář plní svou funkci, všechny relevantní oblasti jsou zmíněny, dobrá práce se sekundární literaturou, až na výjimky (str. 52).

Drobná opomenutí a překlepy, vše je vyznačeno přímo v textu práce (např. str. 28, 29, 30, 52).

Jako vedoucí této práce mohu konstatovat, že její autorka pilně konzultovala a svědomitě pracovala.

Bakalářskou práci Zuzany Brožové bez výhrad doporučuji k obhajobě a navrhuji ji ohodnotit známkou **v ý b o r n ě**.

V Praze dne: 1. 6. 2018

Vedoucí práce: Věra Kloudová, Ph.D.

¹ 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

² 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě